

標 題：

バハマ籍船の消火器の予備及び保守
並びに固定式 CO₂ 消火装置の保守について

NKテクニカル インフォメーション

No. : 410

Date : 平成 13 年 7 月 10 日

関係船主・造船所各位

標記の件についてバハマ政府から同封の指示文書(和訳添付)を受取りました。今後、バハマ籍船の安全設備の検査においては、同文書の指示に適合していることを確認しますのでご了知の上、必要な措置をお取りいただきますようお願いいたします。

以上

同封：バハマ政府からの指示文書及びその和訳

お問い合わせ先： 検査技術部

Tel: 03-5226-2027

Fax: 03-5226-2029

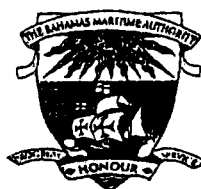
Void

ClassNK

財団法人 日本海事協会

東京都千代田区紀尾井町4番7号 〒102-8567

このテクニカルインフォメーションは貴社のお役にたてればと思って情報を提供するものです。必要に応じて貴社のご判断、責任においてご利用下さい。
疑問についてはいつでもご相談下さい。



Subject: Maintenance of CO ₂ Fixed Fire Extinguishing Installations		Regulation: SOLAS 1974, as amended Chap II-2, Reg 5
Number 4	Effective Date: 1 March 2001	Revision: New

Inspection and testing of CO₂ cylinders

1. A visual inspection of all CO₂ cylinders, forming part of the fixed fire extinguishing installation, is to be carried out annually by:
 - a) A representative of a specialist testing/maintenance firm, approved for such purposes by one of our authorised classification societies, or;
 - b) A suitably qualified member of the Company's shore-based personnel, e.g. superintendent engineer, or;
 - c) A suitably qualified member of the ship's personnel, e.g. Second Engineer,
2. Records of annual inspections, deficiencies identified and corrective actions performed are to be maintained on board.
3. Provided that annual visual inspections are carried out and recorded, all cylinders are to be hydraulically tested after twenty (20) years from the date of manufacture, and every five (5) years thereafter.
4. If annual visual inspections are not carried out, or there is no record of them, then all cylinders are to be hydraulically tested after ten (10) years and twenty (20) years from the date of manufacture and every five (5) years thereafter.
5. A record of the hydraulic pressure test should be legibly marked on the cylinders.
6. Any cylinder that has been discharged, or has a reduction in pressure of 10% or more from its original pressure as stamped on the cylinder, or shows signs of external corrosion, is to be hydraulically tested.

Maintenance of installations

7. In addition to the above requirements for CO₂ all valves, wires, levers/pulls, pipework, markings and operational instructions are to be maintained in a satisfactory condition.
8. Any aspects of the testing and maintenance of the system which is beyond the competence of the Company's and ship's personnel should be carried out by a competent specialist maintenance firm.
9. The Company should ensure that the inspection and maintenance of the whole system meets the requirements of the classification society and any recommendations of the installation supplier.
10. Where the fixed CO₂ installation is under maintenance and inoperable, suitable provision should be made for dealing with fires in the protected spaces.

CO₂ シリンダーの検査及び試験

1. 消火装置の一部をなすすべての CO₂ シリンダーについて毎年次のいずれかの者による目視検査が行われること。
 - a) バハマ政府が認定した船級協会が承認した検査整備専門会社の者
 - b) 当該船舶の管理会社の陸上社員中の適格者（例えば工務監督）
 - c) 乗組員中の適格者（例えば 2 等機関士）
2. 年次検査、確認された不具合及びそれらの是正処置の記録は船上に保管されること。
3. 毎年の目視検査が実施され、記録されている場合、すべてのシリンダーについて製造から 20 年後及びその後 5 年毎に水圧試験が行なわれること。
4. 毎年の目視検査が実施されていない場合、または同検査の記録がない場合、すべてのシリンダーについて製造から 10 年後及びその後 5 年毎に水圧試験が行なわれること。
5. 水圧試験の記録はシリンダーに表示されること。
6. ガスが放出されたシリンダー、シリンダーに表示された元の圧力の 10% を超えて圧力が低下しているシリンダー、または外部に腐食が認められるシリンダーについては水圧試験が行なわれること。

装置の保守

7. CO₂ シリンダーに対する上記の要件に加え、すべての弁、ワイヤ、レバー・プル、配管、表示及び操作要領書は良好な状態に維持されること。
8. 装置の試験及び保守の項目の中で当該船舶の船舶管理会社の社員及び乗組員の能力を超えるいかなるものも、必要な能力を有する整備専門会社により行われること。
9. 当該船舶の管理会社は、装置全体の検査及び保守が船級協会の要件及び装置の供給者のいかなる指示にも適合していることを保証すること。
10. CO₂ 装置が整備中で使用できない状態にある時は、当該保護区域の火災に対処するために適当な設備を備えること。



Subject: Portable fire extinguishers: periodical examination and testing and carriage of spare charges		Regulation: SOLAS 1974 as amended Chapter II-2 Regulation 6.2, 6.5 and 6.7
Number 6	Effective Date: 20 April 2001	Revision: New

1. In determining the requirements for portable fire extinguishers, classification societies should be guided by the provisions of IMO Resolution A.602(15) and paragraph 6 of MSC Circular 847.

Carriage of spare charges

2. The number of spare charges required by regulation 6.2 for portable extinguishers should be in accordance with the provisions of MSC Circular 847, namely:
 - (a) 100% for the first 10 extinguishers; and
 - (b) 50% for the remaining extinguishers, subject to a maximum of 60.
3. Additional extinguishers of the same type and capacity should be carried in lieu of spare charges for any extinguishers which cannot be charged on board ship, as determined in paragraph 2.
4. Instructions for recharging extinguishers should be carried on board ship and refills should be of a type approved by the manufacturer of the extinguisher.

Examination and testing of portable fire extinguishers

5. The extinguishers should be examined annually by a competent person. The Master, Chief Mate, Chief Engineer or Second Engineer and similarly qualified and experienced persons are accepted by the Bahamas Maritime Authority as being competent to carry out these inspections.
6. The containers of permanently pressurised fire extinguishers, propellant bottles of non-pressurised extinguishers and other extinguishers should be hydraulically pressure tested at intervals of ten (10) years. Containers of non-pressurised extinguishers should also be tested at intervals of ten (10) years.

Number portable fire extinguishers

7. The number of portable fire extinguishers required by regulation 6.7 is the number required to satisfy classification society rules and in no case less than 5 for ships of 1000 gross tonnage and upwards.

Inspection and survey

8. If the loss of gas from a carbon dioxide extinguisher or propellant bottle of any other type of extinguisher exceeds by 10% of the original charge as stamped on the extinguisher or bottle, the extinguisher or bottle should be recharged. Any extinguisher or bottle which has excessive external corrosion should be replaced.
9. In surveying the safety equipment on a vessel, classification societies should verify that:
 - (a) the manufacturer's instructions for recharging extinguishers are on board;
 - (b) the extinguishers have been inspected and maintained in accordance with the manufacturer's instructions and the foregoing requirements;
 - (c) records of inspections, maintenance and pressure tests are maintained; and
 - (d) spare charges are provided in accordance with paragraphs 2 and 3.

10. Classification societies should refer to the Bahamas Maritime Authority, with relevant recommendations, any Bahamian ship which does not satisfy any of the foregoing requirements prior to the issue of a Safety Equipment Certificate or Passenger Safety Certificate.

Void

1. 持運び式消火器に対する要件を決めるにあたり、船級協会は IMO Resolution A.602(15)及び MSC Circular 847 の第 6 項を手引きとすること。

予備の備付け

2. 第 6.2 規則で要求される持運び式消火器の予備の数は、MSC Circular 847 の規定に従うこと。即ち、

- (a) 最初の 10 個の持運び式消火器に対しては 100%、かつ
- (b) 残りのものに対しては 50%。ただし、60 を超える必要はない。

3. 船上で充填できないいかなる消火器に対しても、前 2. により決定される予備の代りに同じ種類及び容量の追加の消火器を備えなければならない。

4. 消火器の再充填方法の指示書を船内に備えること。また、充填物は消火器製造者の認めた型式のものとする。

持運び式消火器の検査及び試験

5. 消火器については、年 1 回、適格者による検査が行われること。船長、一等航海士、機関長、二等機関士及びそれらと同様に能力及び経験のある者はバハマ政府により同検査を行う上で適格と認められる。

6. 恒久的に加圧されている消火器の容器並びに加圧されていない消火器及びその他の消火器の消火剤噴射用ガスボトルについては、10 年に 1 回水圧試験が行われること。加圧されない消火器の容器についても、10 年に 1 回試験が行われること。

持運び式消火器の数

7. 規則 6.7 で要求される持運び式消火器の数は船級規則を満たす数であること。ただし、1000GT 以上の船舶については、いかなる場合も 5 より少なくってはならない。

確認及び検査

8. CO2 消火器またはその他の種類の消火器の起動用ボトルからのガスの消失量が、消火器またはボトルに表示されている所定の量の 10% を超えた場合、再充填すること。外部が過度に腐食しているいかなる消火器またはボトルも取り替えること。

9. 安全設備の検査においては、次の事項を確認すること。

- (a) 消火器の充填方法の指示書が船内に備えられていること。
- (b) 消火器が製造者の指示及び上述の要件どおりに検査され維持されていること。
- (c) 検査、保守及び圧力試験の記録が維持されていること。
- (d) 上記 2. 及び 3. に従って、予備の消火剤または消火器が備えられていること

10. 上記の要件を満足しない場合、安全設備証書あるいは旅客安全証書の発行前に、船級協会は処置案を付してバハマ政府の指示を求めること。